

التناص بين قصيدة بانت سعاد لكعب بن زهير و قصيدة البردة للبوصيري

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

أحمد فطون فبريانتو

رقم التسجيل. ٠٣٠١٠١٢٢٠٠١

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٧ هـ / ٢٠٢٥ م.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : أحمد فطون فبرياتو

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠١

عنوان البحث التكميلي : التناص بين قصيدة بانث سعاد لكعب بن زهير وقصيدة بردة للبوصيري

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٦ ديسمبر ٢٠٢٥



أحمد فطون فبرياتو

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠١

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالب:

الاسم : أحمد فطون فبريانتو

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠١

عنوان البحث : التناص بين القصيدة بانث سعاد لكعب بن زهير و برده للبوصيري

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٦ ديسيمبر ٢٠٢٥

المشرف ٢

ناصر المصطفى أفندي، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

المشرف ١

حارس صفي الدين، الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبدالله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

التناص بين بانث سعاد لكعب بن زهير والقصيدة بردة للبوصيري

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : أحمد فطون فبرياتو

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠١

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٥ يَنَّاير ٢٠٢٦

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة

مناقشا

الاسم : الدكتور مروان أحمد توفيق، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

مشرفا ١ ومناقشا

الاسم : حارس صفى الدين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤١٨٢٠٠٩٠١١٠١٢

مشرفا ٢ ومناقشا

الاسم : ناصح المصطفى أفندي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

مناقشا

الاسم : صادق، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٢١١٢٨٢٠٠٧٠١١٠٢٣

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الاسم : الأستاذ الدكتور محمد علي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ahmad Fathon Febrianto
NIM : 03010122001
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : aff140204@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التنافس بين قصيدة بانت سعاد لكعب بن زهير وقصيدة
البردة للبوصيري

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis


(Ahmad Fathon F.)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

فبريانتو، أحمد فطون (٢٠٢٥) التناص بين ي بانت سعاد لكعب بن زهير وقصيدة البردة للبوصيري. .ةبعش قيملاسلًا لييمًا نناوس ععماج .ةيناسنلًا مولعلاو بادلاا
ةيلك .اهدأو ةيبرعلا ةغللا نافرشلما .ياباروس ةيموكلحا : (١) حارس صفى

الدين، الماجستير، (٢) ناصح المصطفى أفندي، الماجستير

التناصّ هو نظرية تُبيّن أن النصّ يمكن أن يتأثر بنصوص أخرى ولا يستطيع أن يقوم بذاته مستقلاً. وهدف هذا البحث هو تحليل تأثير نصّ بانت سعاد على قصيدة البردة من خلال تحديد مبادئ التناصّ عند جوليا كريستيفا التي تظهر بينهما. وقد اعتمدت هذه الدراسة على نظرية التناصّ التي وضعتها جوليا كريستيفا، والتي ترى أن النصّ يمكن أن يتأثر بأحد المبادئ التسعة التي حدّدها. وأما منهج البحث المستخدم فهو البحث النوعي المكتبي، الذي يركّز على جمع البيانات من الدراسات المكتبية، مع مراحل تتضمن تحديد النصوص التي تحتوي على مبادئ التناصّ وبيان المبادئ التي تتجلى بين النصين. وقد توصّل البحث إلى أن هناك أربعة مبادئ للتناصّ متضمّنة في بانت سعاد وقصيدة البردة، وهي: مبدأ التحويل، مبدأ الموازنة، مبدأ الحذف، ومبدأ التوسيع. وتُظهر نتائج البحث أن قصيدة "البردة" نصّ وُلد من تقاليد التناصّ، مع تأثير قوي من قصيدة "بانت سعاد". وهذا يؤكد أن عمل الإمام البوصيري لم يكن قائماً بذاته، بل هو جزء من استمرارية الأدب العربي الكلاسيكي.

الكلمة المفتاحية: التناص، بانت سعاد، قصيدة البردة

ABSTRAK

Febrianto, Ahmad fathon(2020) . *intertekstualitas antara banad su'ad karya ka'ab bin zuhair dan qasidah burdah karya Al-bushiri*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Haris Shofiyuddin,M.Fil.i. (II) Nasikhul Mustofa Efendi,S.Ag.M.Pd.I.

Intertekstualitas merupakan teori yang mengungkapkan bahwa suatu teks dapat dipengaruhi oleh teks lain dan tidak dapat berdiri sendiri. Tujuan penelitian ini adalah menganalisis pengaruh teks Banad Su'ad terhadap Qasidah Burdah dengan mengidentifikasi prinsip intertekstualitas Julia Kristeva yang muncul di antara keduanya. Kajian ini menggunakan teori intertekstualitas yang di gagas julea kristeva yang mengemukakan bahwa teks dapat dipengaruhi oleh salah satu dari 9 prinsip. metodhe penelitian yang digunakan adalah penelitian Kualitatif kepustakaan yang mana berfokus pada pengumpulan data yang berupa kajian kepustakaan dengan tahapan tahapan mengidentifikasi teks yang mengandung prinsip intertekstualitas dan memberikan penjelasan terkait prinsip yang dikandung antara keduanya . Hasil dari dari penelitian ini ialah menemukan bahwa ada 4 prinsip intertekstualitas yang terkandung di dalam banad su'ud dan qasidah burdah diantara prinsip tranformasi, prinsip parallel, prinsip haplology, dan prinsip ekspansi. Kesimpulan penelitian ini menunjukkan bahwa Qasidah Burdah merupakan teks yang lahir dari tradisi intertekstual, dengan pengaruh kuat dari Banad Su'ad. Hal ini menegaskan bahwa karya Imam al-Bushiri tidak berdiri sendiri, melainkan bagian dari kesinambungan sastra Arab klasik.

Kata kunci : intertekstualitas, Banad su'ad, Qasidah burdah

محتويات البحث

أ.....	الغلاف
ب.....	صفحة العنوان
ج.....	تقرير المشرف
د.....	اعتماد لجنة المناقشة
ه.....	تقرير الموافقة على النشرة
و.....	الاعتراف بأصالة البحث
ز.....	شكر وتقدير
ط.....	إهداء
ي.....	حكمة
ك.....	الملخص
م.....	محتويات البحث
ع.....	قائمة الجداول
١.....	الفصل الأول أساسيات البحث
١.....	أ. المقدمة
٤.....	ب. سؤال البحث
٤.....	ج. هدف البحث
٤.....	د. أهمية البحث

هـ. توضيح المصطلحات.....	٥
و. تحديد البحث.....	٧
ز. الدراسات السابقة.....	٨
الفصل الثاني الإطار النظري.....	١٣
المبحث الأول: المفهوم التناص , مَبَادِئُهُ.....	١٣
١. مفهوم النص.....	١٣
٢. مفهوم اتناص.....	١٤
٣. مبادئ اتناص.....	١٦
المبحث الثاني: بانث سعاد لكعب بن زهير وقصيدة البردة للبوصيري.....	٢١
١. كعب بن زهير وقصيدة "بانث سعاد".....	٢١
٢. البوصيري وقصيدة "البردة".....	٢٢
الفصل الثالث منهجية البحث.....	٢٤
أ. مدخل هذا البحث ونوعه.....	٢٤
ب. بيانات البحث ومصادرها.....	٢٥
ج. أدوات جمع البيانات.....	٢٥
د. طريقة جمع البيانات.....	٢٦
هـ. تحليل البيانات.....	٢٦
و. تصديق البيانات.....	٢٧

٢٨	ز. إجراءات البحث
٢٩	الفصل الرابع
٢٩	أ. مبدأ التحويل
٣٢	ب: مبدأ الموازنة
٤٣	ج. مبدأ الحذف
٤٨	د. مبدأ التوسيع
٥٢	الفصل الخامس الخاتمة
٥٢	أ. نتائج البحث
٥٣	ب. الاقتراحات
٥٤	قائمة المراجع
٥٨	السيرة الذاتية

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة الجداول

٣٣	جدول ١
٣٧	جدول ٢
٤٠	جدول ٣
٤٣	جدول ٤
٤٥	جدول ٥
٤٦	جدول ٦
٤٨	جدول ٧



قائمة المراجع

الكتب العربية

- ابن رشيق القيرواني. *العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده*. بيروت: دار الجيل، ١٩٨١.
- ابن قتيبة، عبد الله بن مسلم. *الشعر والشعراء*. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٦.
- ابن منظور. *لسان العرب*، مادة (ن ص ص). Vol. ٧. بيروت: دار صادر، ١٤١٤.
- ابن هشام، عبد الملك. *السيرة النبوية*. Vol. ٢. القاهرة: شركة مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي، ١٩٥٥.
- الإسكندري، أحمد and عناني، مصطفى. *الوسيط في الأدب العربي وتاريخه*. ١٨th ed. مصر: دار المعارف، n.d.
- الباجوري، إبراهيم. *حاشية الباجوري على قصيدة بانث سعاد لكعب بن زهير*. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠١.
- الدمنهوري، أحمد بن محمد. *المختصر الشافي في علم العروض والقوافي*. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١١.
- ثامر، فاضل. "النص بوصفه إشكالية راهنة في النقد الحديث." *مجلة الأقلام*، nos. ٣-٤ (١٩٩٢): ١٦-١٧.
- جوليا كريستيفا. *علم النص*. الدار البيضاء: دار توبقال للنشر، ١٩٩١.
- ربابعة، موسى. *التناص في الشعر العربي: دراسة نظرية وتطبيقية*. عمان: مؤسسة حمادة للدراسات والنشر، ٢٠٠٠.

- زكي مبارك. المدائح النبوية في الأدب العربي. القاهرة: دار الكتاب العربي، ١٩٣٥.
- عسورة، محمد. المنهل الصافي في العروض والقوافي. القاهرة: مطبعة الأمانة، ١٩٨٩.
- علي حفظ الله محمد ناصر. “التناص في الشعر العربي: مطالع بانت سعاد نموذجاً.” مجلة العلوم الإنسانية (ASJP) (١٥، ٢ no. ٢٠٢٢): ٥٠.
- عمارة، محمد. النص الإسلامي بين الاجتهاد والجمود والتاريخية. بيروت: دار الفكر المعاصر، ١٩٩٨.
- كيلاني، محمد سيد. البوصيري: حياته وشعره. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٥.
- مبارك، زكي. المدائح النبوية في الأدب العربي. القاهرة: دار الكتاب العربي، ١٩٣٥.
- مجموعة من الباحثين. موسوعة المفاهيم الإسلامية العامة. القاهرة: المجلس الأعلى للشؤون الإسلامية، ٢٠٠٠.
- الكتب الأجنبية

UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

Al-Mubassyr, Muhammad. “التناص الأدبي في ديوان الإمام الشافعي.” Bachelor Thesis, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya, ٢٠٢٠. <http://digilib.uinsa.ac.id/٢٣٢٢٢/>.

Al-Muqbil, Umar bin Abdullah. “المعارضات الشعرية في البردة للبوصيري: دراسة نقدية.” Master’s Thesis, ٢٠١٠.

Al-Wadi, Ahmad Ali. ٢٠١٥. جماليات التناص في قصيدة البردة: قراءة سيميائية. <https://www.scribd.com/document/٧٥٢٤١١٠٨٢/>.

Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٣.

Barthes, Roland. *Image–Music–Text*. London: Fontana Press, 1977.

Bogdan, Robert C., and Steven J. Taylor. *Introduction to Qualitative Research Methods: A Phenomenological Approach to the Social Sciences*. New York: John Wiley & Sons, 1975.

Bunyamin, Bachrum. “Pesan-Pesan Qashidah ‘Banat Su’ad’ Karya Ka’ab Bin Zuhair: Pujian Yang Diungkapkan Di Depan Nabi Saw.” In *Bunga Rampai: Dinamika Kajian Ilmu-Ilmu Adab Dan Budaya (Penghormatan Purna Tugas Ustadz Drs. HM Syakir Ali, M.Si)*, edited by Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, 83–123. Yogyakarta: Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga, 2015.

Hasibuan, Sammad. “التناص في الشعر العربي: قصيدة الحلاج وفاروق جويده.” *Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 5, no. 1 (2021).
<https://journal.unj.ac.id/unj/index.php/jba/article/download/20202/10486/>.

Khikmatiar, Azkiya. “KISAH NABI NUH DALAM AL-QUR’AN (Pendekatan Intertekstual Julia Kristeva).” *Jurnal At-Tibyan: Jurnal Ilmu Alqur’an dan Tafsir* 4, no. 2 (December 2019): 209–26. <https://doi.org/10.32505/tibyan.v4i2.1144>.

Kristeva, Julia. *Desire in Language: A Semiotic Approach to Literature and Art*. New York: Columbia University Press, 1980.

———. *Séméiotiké: Recherches pour une sémanalyse*. Paris: Seuil, 1969.

Makki, Muhammad Ali. *حياة كعب بن زهير وشعره*. n.d.

Manshur, Fadlil Munawwar. “Resepsi Kasidah Burdah Al-Būshīry Dalam Masyarakat Pesantren.” *Jurnal Humaniora* 18, no. 2 (2006): 102–13.

Miles, Matthew B., and A. Michael Huberman. *Qualitative Data Analysis: An Expanded Sourcebook*. Edited by 2nd Edition. Thousand Oaks, California: SAGE Publications, 1994.

Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2017.

Naf'an, Abdul Wahhab. "Tasybīh Dalam Puisi 'Bānat Su'ād' Karya Ka'b Bin Zuhair." *Adabiyyāt: Jurnal Bahasa Dan Sastra* 10, no. 1 (June 2016): 1–18.
<https://doi.org/10.14421/ajbs.2016.10101>.

Naomi, putri. "intertekstualitas sabil assalam karya aidurs dan bulughul maram." Skripsi, UIN Syarif Hidayatullah, 2023.
https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/123456789/72746/1/1119036000000_PUTRI%20NAOMI.pdf.

Nasir, Ali Hifzullah Muhammad. "التناص في الشعر العربي - مطالع بانث سعاد." *ASJP*, January 30, 2022. *مجلة العلوم الإنسانية*, نموذج.
<https://asjp.cerist.dz/en/article/183814>.

Nihayah, Ulin. "KONSEP SENI QASIDAH BURDAH IMAM AL BUSHIRI SEBAGAI ALTERNATIF MENUMBUHKAN KESEHATAN MENTAL." *JURNAL ILMU DAKWAH* 34 (2014).

Subagyo, Joko. *Metode Penelitian Dalam Teori Dan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta, 2004.

Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2008.

Yusuf, Hanan Muhammad. 2018. *التناص الديني والتاريخي في مدائح البوصيري*.
<https://dergipark.org.tr/tr/pub/auifd/issue/95844/1607487>.

Zaini, Muhammad. *Nilai-Nilai Pendidikan Islam Dalam Qasidah Burdah*. 2015.

Zed, Mestika. *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2004.